JOURNAL OF HUMANITARIAN AND APPLIED SCIENCES
ISSUE 14 – VOLUME 7
مجلة العلوم الإنسانية والتطبيقية
العدد 14 - المجلد 7
ISSN: 2706-9087

طرابلس وأطرابلس: رحلةٌ وحيْرة في ضَبْط الاسم

د. محمد بن الحبيب بن محمد الغضبان

أستاذ محاضر، جامعة تونس المنار

المعهد العالي للعلوم الإنسانية بتونس

Abstract

Tarabuls (Tripoli) today is Tarabuls al-Gharb (Tripoli of the West) in the modern period, and it is Tarabuls in the Hafsi era and Atrabuls in the Umayyad era, and it is Atrabuls and Trabuls in the Fatimid and Zirid era. The toponym has known a journey in form, exactness, and spelling. Coins, Arabic sources, and official documents have proven this journey and this development in controlling and approving the name. And while the general public did not accept throughout the middle period mainly the authority's decision to set the name for the western city to distinguish it from the eastern city (Tarabuls al-Sham), then in the modern period they no longer had a choice, as the Ottoman authority was more disciplined and applied the law, despite the existence of some few indications of the desire to delve into this issue again

الملخّص

طرابلس اليوم هي طرابلس الغرب في الفترة الحديثة وهي طرابلس في العهد الحفصي وأطرابلس في العهد الأموي، وهي طرابلس وأطرابلس في العهد الفاطمي والزيري. لقد عرف الطوبونيم رحلة في الشكل والضّبط والتهجئة. لقد أثبتتْ النقود والمصادر العربية والوثائق الرسميّة هذه الرّحلة وهذا التطوّر في ضبط الاسم وإقراره. ولئن لم يقبل عموم الناس طيلة الفترة الوسيطة أساسا بقرار السلطة ضبط الاسم الخاص بالمدينة الغربية لتمييزه عن المدينة الشاميّة، فإنّهم في الفترة الحديثة لم يعد لهم خيار إذ كانت السلطة العثمانية أكثر انضباطا وتطبيقا للقانون رغم وجود بعض الإشارات القليلة عن الرغبة في الخوض في هذه المسألة مجدّدا.

مقدمة

اعتمادا على بعض النقائش التخليديّة وبعض الوثائق الأرشيفية والمخطوطات وعلى النقود التاريخية أساسا تبيّن لنا أنّ مدينة طرابلس الحالية أصبحت منذ نهاية القرن 16 تُعرف بطرابلس الغرب (طرابلس غرب كما في النقود ووثائق السجلات) لتمييزها عن طرابلس الشرق التي في بلاد الشام. لكن قبل ذلك تراوح اسمها خلال الفترة الوسيطة تقريبا بين شكليْن: طرابلس وأطرابلس. هذا الاختلاف الذي نلمسه في النقود المضروبة طوال هذه الفترة نجد صداه أيضا في المصادر العربية المختلفة. وفي هذا المقال سنحاول تتبّع تطوّر الطوبونيم وتراوحه بين الشكليْن المذكوريْن ثم استقراره في النهاية على أحدهما. ولأجل ذلك اخترنا منهجا اعتمدنا فيه أساسا على المعطى الأثري المتمثّل أساسا في النقود المضروبة باسم دار ضرب هذا البلد إلى غاية نهاية الفترة الوسيطة، ثمّ أعقبناه بتقصّي معطيات المصادر العربية التي تعرّضتْ لهذا الطوبونيم بشكليْه المذكوريْن. هذا المنهج سيمكّننا من الخروج باستنتاجات بخصوص التعامل مع اسم البلد وطريقة نطقه وكتابته وكيف تطوّر

ISSN: 2706-9087

باتّجاه شكل واحد وموحّد في الفترة الحديثة ألا وهو "طرابلس". ولا بدّ من الإشارة إلى أنّنا سنستعمل أحيانا في مقالنا الحالي الشكل الأول "طرابلس" الذي تحدّد في الفترة الحديثة بشكل نهائيّ حتّى لا نثقل الأفكار بثنائيّة الاسم. في هذا البحث سنخصّص القسم الأول للبحث عن الطوبونيم وتطوّره في النقود في حين سنخصّص القسم الثاني لتتبّع شكليْ التهجئة والكتابة المعتمدتيْن في الفترتيْن الوسيطة والحديثة لنخلص في النهاية إلى مقارعة هاذين النوعيْن من المعطيات الأثرية والمصدرية للحصول على استنتاجات مهمّة في علاقة بتطوّر التعامل مع الطوبونيم.

أوّلا: الطوبونيم والنقود

1- محاولة في رصد نقود طرابلس/أطرابلس

لقد ضُربتْ النقود باسم طرابلس بالشكليْن المذكوريْن وبدأتْ أغلب أهمّ المدوّنات تنشرها منذ القرن التاسع عشر على الأقل مع كلّ من هنري لافوا وستانلي لين بول وتواصل ذلك في القرن العشرين وبداية القرن الحادي والعشرين. سوف لن نعتمد على كلّ المدوّنات العامة والبحوث المنشورة بل سنقتصر على البعض منها الذي نعتبره مهمّا وبالأخص مدوّنة نورمان دوقلاس نيكول الذي أنجز عملا شبه مكتمل عن النقود الفاطمية عاد فيه إلى مختلف المتاحف والمدوّنات المنشورة قبل سنة 2006. واعتمادا على هذه المدوّنات والمراجع حصرنا السنوات التي ضُربتْ فيها نقود طرابلس/أطرابلس في جدول فصلنا فيه بين السنوات التي نُقش فيها الشكل الأول والسنوات التي نُقش فيها الشكل الثاني.

ISSN: 2706-9087

ع/ر	النوع	التاريخ (هـ/م)	طرابلس	أطرابلس	المرجع
1	فلس	719/100			Lane-Poole[1] 1875, 65; Ostrup[2], 137 ; Walker[3], 750 ; Ghodhbane[4] 2017, p. 211.
2	فلس	738/120			Lavoix, 1887, 1387 ; Walker 1956, p. 230-231.
3	فلس	748/130			Walker 1956, p. 230-231.
4	¼ دينار	975/364			Norman[5], 330.
5	¼ دينار	975/364			Norman, 331.
6	¼ دينار	976/365			Norman, 332.
7	½ درهم	976/365			Norman, 333.
8	فلس	؟			Norman, 335.
9	¼ دينار	976/365			Norman, 631.
10	دينار	977/367			Lavoix, 1896, 140 ; Norman, 632.
11	دينار	977/367			Norman, 633.
12	½ درهم	977/367			Norman, 648.
13	دينار	978/368			Norman, 634.
14	دينار	978/368			Norman, 635.
15	دينار	979/369			Norman, 636.
16	دينار	979/369			Norman, 637.
17	دينار	980/370			Norman, 638.
18	دينار	980/370			Norman, 639.

[1] Stanley Lane-Poole, 1875, *Catalogue of Oriental Coins in the British Museum. Vol.1, The Coins of the Eastern Khaleefehs in the British Museum*, London.

[2] Johannes Ostrup, 1938, *Catalogue des monnaies arabes et turques du Cabinet royal des médailles du Musée national de Copenhague*, Copenhague.

[3] Walker J., ***1956***, *A* ***catalogue*** *of the* ***Arab-byzantine*** *and Post-Reform Umaiyad* ***coins, London***.

[4] Mohamed Ghodhbane, 2017, **« Étude d'un fals umayyade rare au nom d'Atrābuls / Tripoli : type, conjoncture et atelier », *Africa*, n° 24, 2017, p. 209-226.**

[5] Nicol Norman Douglas, 2006, *A corpus of fatimid coins*, Giulio Bermandi, Trieste.

ISSN: 2706-9087

19	½ درهم	980/370			Norman, 649.
20	½ درهم	980/370			Norman, 650.
21	دينار	981/371			Norman, 640.
22	½ درهم	981/371			Norman, 651.
23	½ درهم	983/373			Norman, 652.
24	دينار	984/374			Norman, 641.
25	½ درهم	984/374			Norman, 653.
26	دينار	985/375			Norman, 642.
27	دينار	985/375			Norman, 643.
28	دينار	987/377			Norman, 643a.
29	½ درهم	988/378			Norman, 654.
30	دينار	989/379			Norman, 644.
31	½ درهم	989/379			Norman, 655a.
32	½ درهم	989/379			Norman, 656.
33	½ درهم	990/380			Norman, 657.
34	½ درهم	991/381			Norman, 658.
35	½ درهم	992/382			Norman, 659.
36	½ درهم	993/383			Norman, 660.
37	دينار	994/384			Norman, 645.
38	½ درهم	995/385			Norman, 661.
39	دينار	996/386			Norman, 646.
40	½ درهم	996/386			Norman, 662, 663.
41	دينار	998/388			Norman, 1019.
42	دينار	1004/394			Norman, 1020.
43	دينار	1009/399			Norman, 1021.
44	دينار	1010/400			Norman, 1022.
45	¼ دينار	1010/400			Norman, 1023.
46	¼ دينار	1011/401			Norman, 1024.
47	¼ دينار	1012/403			Norman, 1025.
48	دينار	1013/404			Norman, 1025a.

ISSN: 2706-9087

49	½ درهم	1013/404			Norman, 1043.
50	½ درهم	1014/405			Norman, 1044.
51	دينار	1015/406			Norman, 1026.
52	دينار	1015/406			Norman, 1027.
53	دينار	1015/406			Norman, 1028.
54	دينار	1016/407			Norman, 1029.
55	¼ دينار	1017/408			Norman, 1030.
56	¼ دينار	1019/410			Lavoix, 1896, 168 ; Norman, 1031.
57	دينار	1020/411			Norman, 1032.
58	دينار	1020/411			Norman, 1032a.
59	دينار	1021/412			Norman, 1033.
60	¼ دينار	1023/414			Norman, 1033a.
61	دينار	1024/415			Norman, 1034.
62	دينار	1024/415			Norman, 1488.
63	¼ دينار	1024/415			Lavoix, 1896, 140.
64	دينار	1025/416			Norman, 1035.
65	دينار	1031/422			Norman, 1489.
66	دينار	1033/424			Norman, 1490.
67	دينار	1034/425			Norman, 1491.
68	دينار	1037/428			Norman, 1983.
69	دينار	1039/430			Norman, 1984.
70	دينار[1]	1040/431			Norman, 1492.
71	دينار	1040/431			Norman, 1985.
72	دينار	1041/433			Norman, 1986.
73	دينار	1042/434			Norman, 1987.
74	دينار	1043/435			Norman, 1988.
75	دينار	1044/436			Norman, 1989.

[1] حسب نيكول هذا الدينار من ضرب عرب من بني هلال على مذهب السنة الذين سيطروا على طرابلس الغرب.

ISSN: 2706-9087

76	دينار	1045/437			Lavoix, 1896, 339 ; Norman, 1990, 1991 (ربع دينار.)
77	دينار	1046/438			Norman, 1992.
78	دينار	1047/439			Norman, 1993.
79	دينار	1048/440			Lavoix, 1896, 340 ; Norman, 194, 1995.
80	دينار	1049/441			Norman, 1996.
81	دينار	1050/442			Norman, 1997.
82	دينار	1051/443			Norman, 1998.
83	دينار	1052/444			Lavoix, 1896, 341 ; Norman, 1999.
84	دينار	1053/445			Norman, 2000.
85	دينار	1054/446			Norman, 2001.
86	دينار	1055/447			Norman, 2002.
87	دينار	1056/448			Norman, 2003.
88	دينار	1057/449			Lavoix, 1896, 342 ; Norman, 2004.
89	دينار	1058/450			Norman, 2005.
90	دينار	1059/451			Norman, 2006.
91	دينار	1060/452			Norman, 2007.
92	دينار	1061//453			Lavoix, 1896, 343 ; Norman, 2008, 2009.
93	دينار	1063/455			Norman, 2010.
94	دينار	1064/456			Norman, 2010a, 1011.
95	دينار	1066/458			Norman, 2012.
96	دينار	1069/461			Norman, 2013.
97	دينار	1071/463			Lavoix, 1896, 344 ; Norman, 2014.
98	دينار	1072/464			Norman, 2015.
99	دينار	1073/465			Lavoix, 1896, 345-346 ; Norman, 2016.
100	دينار	1074/471			Lavoix, 1896, 347 ; Norman, 2017.
101	دينار	1075/472			Norman, 2018.
102	دينار	1078/475			Lavoix, 1896, 348.

ISSN: 2706-9087

103	¼ دينار	-495 -1102/503 1109			Lavoix, 1896, 416.
104		-709 -1309/711 1311 3دنانير			واز، 146، 147، 148.
105		-709 -1309/711 1311 ديناران			واز، ، 149، 150.
106		-750 -1349/751 1350 ديناران			واز، 206، 207.
107		-751 -1350/770 1369 ديناران			واز، 211، 212.
108		1396/798 أو 1401/803 6 دنانير			واز، 231، 232، 233، 234، 235، 236.
109		1452/855 أو 1457/861 أو 1458/863 3 دنانير			واز، 253، 254، 255.

ISSN: 2706-9087

دينار طرابلس 415هـ/1024م (متحف رقادة)

دينار طرابلس 440هـ/1048م[1]

2- المدينة ونشاط الضرب

[1] https://www.numisbids.com/n.php?p=lot&sid=4796&lot=286

ISSN: 2706-9087

لقد عرفت طرابلس نشاط السكّة منذ بداية الاستقرار العربي الإسلامي النهائي بها وبشمال أفريقيا عموما في أواخر القرن الأول هجري / السابع ميلادي. لقد تميّزتْ الفترة الانتقاليّة في هذا الإقليم أثناء ذلك بتواصل نقش الاسم اللاتيني أثناء الوجود العربي بها وتحت إمرة القائد موسى بن نصير على الفلوس[1]: Tripoli المرسوم بحروف مختصرة[2] كما يلي: TRIP (TRIPoli), TRPL (TRiPoLi), TPL (TriPoLi)[3]. والأكيد بعد البحث والتقصّي أنّه لم يُسبق أنْ نُقش الاسم اللاتيني القديم « Tripolis » على النقود منذ الفترة البونيقيّة إلى غاية نهاية الفترة البيزنطية على خلاف كلّ من صبراطة Sabrata ولبقي الكبرى Leptis Magna اللتان كانت تضمّان داريْ ضرب معروفتيْن في القديم ونُقش اسماهما على النقود[4]. ومع السنة 100هـ/719م سوف يُنقش لأوّل مرة الاسم العربي (المعرّب للاسم اللاتيني): "اطرابلس" وبعد ذلك تمّ تسجيل الاسم نفسه في سنتيْ 120هـ/738م وسنة 130هـ/748م فقط[5]. والغريب في فلوس هذه المناسبات الثلاث أنّ اسم دار الضرب نُقش على جزئيْن موزّعيْن في سطريْن[6].

سوف لن يعود اسم دار الضرب بعد سنة 130هـ إلى الظهور إلاّ في العهد الفاطمي وذلك بالاعتماد دائما على الشواهد السكيّة وسيتواصل إلى أواخر القرن 5هـ/11م وسيتراوح الاسم بين الشكليْن مع غلبة للطوبونيم من دون ألف. سوف ينقطع نشاط السكة باسم المدينة مرة أخرى على ما يبدو إلى بداية القرن 8هـ/14م مع السلاطين الحفصيّين ليتواصل نقش الطوبونيم بنفس الشكل الخالي من الألف ماعدا سنوات حكم السلطان أبي البقاء خالد الناصر ابن أبي زكرياء يحي (709-711هـ/1309-1311م).

وخلال كامل الفترة الممتدّة من القرن 4هـ/11م إلى القرن 9هـ/15م كانت تُضرب في طرابلس النقود الذهبية والفضية والفلوس أيضا رغم غياب دلائل ماديّة. وتواصل ذلك بنفس الطريقة خلال الفترة الحديثة منذ أواخر القرن السادس عشر وبعد فترة وجيزة من سيطرة القراصنة الأتراك على المدينة سنة 1551. لكن ظلّ نشاط السكّة محدودا مقارنة بإيالات عثمانية أخرى[7]. ومنذ سنة 1711 حكمت أسرة القرامنلي في طرابلس وواصلت سكّ النقود الذهبية من السلطاني وزر المحبوب فضلا عن نقود الفضة بأسماء السلاطين العثمانيين[8]. وطوال هذه الفترة الحديثة كانت النقود تُضرب باسم "طرابلس

---

[1] Ghodhbane 2017, « Etude d'un fals », p. 212.

[2] Lavoix, 1887, 120-124 ; Walker, 1956, p. 59-60.

[3] Walker, 1956, p. 59-60.

[4] راجع:

Alexandropoulos J., 2000, *Les monnaies de l'Afrique antique: 400 av. J.-C.-40 ap. J.-C*, Toulouse, p.255 et suivantes ; B.C.T., 2006, *Numismatique et histoire de la monnaies en Tunisie*, t. 1 : *L'antiquité*, Tunis, p. 245.

[5] انظر الجدول السابق.

[6] راجع مقال « Etude d'un fals » ,Ghodhbane 2017 المذكور سابقا والذي خصّصنا جزءا منه لتفسير هذا الإجراء.

[7] Sëevket Pamuk, 2000, *A Monetary History of the Ottoman Empire*, Cambridge, Univesity Press, p. 111.

[8] Pamuk, *A Monetary History*, p. 184-185.

ISSN: 2706-9087

غرب" وهو الشكل الذي استقرّ عليه الطوبونيم وتخلّى فيه بشكل نهائي منذ بداية القرن 16 عن الألف التي كانت أحيانا تميّزها في الفترة الوسيطة. هذا وتأتي بعض النقائش[1] والسجلات المحليّة الرسمية[2] وأيضا الوثائق العثمانية[3] التي تعود إلى هذه الفترة لتسند الشواهد السكيّة بقوّة.

سلطاني طرابلس غرب 1203هـ/1788–1789م[4]

[1] علي الشايب بن ساسي و مصطفى البركي، « تحصينات طرابلس الغرب من القرن السادس عشر إلى 1835: دراسة من خلال المصادر الأدبية التاريخية والنقائش التخليدية»، **السبيل** : مجلة التّاريخ والآثار والعمارة المغاربية [نسخة الكترونية]، عدد11، سنة 2021. الرابط : http://www.al-sabil.tn/?p=8076. وقد أورد المؤلفان نقيشة عصمانلية مؤرخة بسنة 1567 (صورة 3. .نقيشة دار البارود) جاء فيها "**مدينة طرابلس**".

[2] في وثيقة مؤرخة بسنة 1135هـ/1722–1723م عمار جحيدر، 1991، **آفاق ووثائق في تاريخ ليبيا الحديث**، الدار العربية للكتاب، ص 11. لقد ورد في نهاية هذه الوثيقة المحفوظة في السجلات المحليّة: "**الأمر كما ذُكر، حرّره العبد الفقير إلى الله سبحانه وتعالى مصطفى بن موسى القاضي بمدينة طرابلس غرب، عفى عنهما– ختمه**". كما ورد في وثيقة أخرى موضوعها جلسة للمجلس الشرعي مؤرخة ب1135هـ/1722–1723 نفس العبارة أي "**طرابلس غرب**". راجع نفس المرجع، ص 14.

[3] مُؤيّد المناري، « وثائق عثمانية حول حرب الإيالات الثلاث: طرابلس الغرب، الجزائر وتونس نهاية القرن السابع عشر وبداية القرن الثامن عشر »، **السبيل** : مجلة التّاريخ والآثاروالعمارة المغاربية [نسخة الكترونية]، عدد11، سنة 2021. الرابط –http://www.al sabil.tn/?p=6710. وقد أورد الباحث عدد من الفرمانات التي ذكرت كلها عبارة "**طرابلس غرب Tarabulus Garb**".

[4] https://www.numisbids.com/n.php?p=lot&sid=618&lot=395

ISSN: 2706-9087

40 بارة فضيّة طرابلس غرب 1808/1223م[1]

ثانيا: المدينة في المصادر العربية

بقطع النظر عن الشكل الذي كُتِب به الطوبونيم طرابلس بألف أو من دونه في المصادر العربية، فإنّنا سوف نكتفي بالنصوص التعريفيّة والشرحيّة التي تضمّنتْ توضيحا لنطق وكتابة أحد الشكليْن المذكورين.

1- طرابلس

	المصدر	التهجئة
1	ياقوت الحموي (ت. 626هـ/1229م)، 1995، معجم البلدان، ج 4، بيروت: دار صادر، ط 2، ص 25.	طَرَابُلُسُ: بفتح أوله، وبعد الألف باء موحدة مضمومة، ولام أيضا مضمومة، وسين مهملة، ويقال أطرابلس.
2	ابن خلكان (ت. 681هـ/1282م)، 1972، وفيات الأعيان، ج 1، تحقيق إحسان عباس، ط 1، بيروت: دار صادر، ص 160.	والطرابلسي بفتح الطاء المهملة والراء وبعد الألف باء موحدة مضمونة ثم سين مهملة. هذه النسبة إلى طرابلس، وهي مدينة بساحل الشام قريبة من بعلبك، وقد تزاد الهمزة إلى أولها فيقال أطرابلس.
	التجاني، 1981 **رحلة التجاني** (أتمّ تأليفها سنة 717هـ/1317م)، تقديم حسن حسني عبد الوهاب، ليبيا-تونس: الدار العربية	حيث يذكر باستمرار "طرابلس" وفي الصفحة 270 يقول: "والأشهر في هذه المدينة طرابلس بفتح الطاء وضمّ الباء واللام. قال البكري في المسالك: وترجمة هذه اللفظة باللغة الإغريقية ثلاث مدن. انتهى كلامه. وبعض الناس يكتبها حيثما وقعت في خطه بالألف. وعلى هذا قول أحمد بن يحيى من قديم شعرائها...وذكر لي بعض النبهاء من طلبتها أنّه وقف لبعضهم على أنّ المختار

[1] https://www.numisbids.com/n.php?p=lot&sid=1076&lot=459

ISSN: 2706-9087

	للكتاب، ص 270-271.	في طرابلس الشام أن تُكتب دون ألف تفرقة بينهما. وأمّا الكاتب المتأخر أبو الحسن علي بن أبي بكر بن بلال فإنّه سكّن لام طرابلس استنادا إلى ما تقرّر في اللغة العربية..."
3	الفيروزآبادي (ت. 817هـ/1415م)، 2005، **القاموس المحيط**، تحقيق بإشراف محمد نعيم العرقسوسي، ط 8، بيروت: مؤسسة الرسالة للطباعة والنشر والتوزيع، ص 554.	طَرابُلُسُ، بفتح الطاءِ وضم الباءِ واللام : د بالشامِ، ود بالمغرب، أو الشامِيَّةُ أطْرابُلُسُ بالهَمْزِ، أو رُومِيَّةٌ، معناها :ثلاثُ مُدُنٍ.
4	**ابن الحنبلي (ت. 971هـ/1563م)، سهم الألحاظ في وهم الحفاظ، تحقيق حاتم صالح الضامن، بيروت: عالم الكتب، ص 42.**	كطَرابُلُس، بفتحِ الأولِ، للبلدتينِ :التي بالشامِ والتي بالمغرب، خلافاً لِمَنْ قالَ إنّ الشامِيّةَ أَطْرابُلُسُ، بهمزةٍ في أَوَّلِهِ، والمغربية بدونِه
5	بن الطيب الفاسي (ت. 1171هـ/1757م)، 2014، **رحلة محمد بن الطيب الفاسي** (سنة 1139هـ/1726-1727م)، تحقيق عارف أحمد عبد الضي، دمشق: دار العراب ودار نور حوران، ص 117.	"وقد سألني عن لفظ طرابلس التي لم تزل وكيف يُضبط عن لغاته الثلاث فأجبته بأنه يقال أطرابلس بالألف في أوّله وبِحذْفها مع ضمّ الموحّدة واللام معا، وقد تُسكن اللام. وبعضهم يفصل فيقول طرابلس هذه الغربية إنما يقال بغير ألف فقط، وذات الألف هي الشاميّة، والله أعلم. فاستحسن ذلك".
6	ابن غلبون (النصف الأول من القرن 18)، 1930، **تاريخ طرابلس الغرب المسمّى التّذكار فيمن ملك طرابلس وما كان بها من الأخبار**، نشره وصححه وعلق عليه الطاهر أحمد الزّاوي، القاهرة: المطبعة السلفيّة، ص	لا يذكر سوى "طرابلس" وطرابلس الغرب". "طرابلس لفظ رومي معناه ثلاث مدن، كذا ذكر صاحب القاموس. قال بعضهم وهو الأشهر: وهو بفتح الطاء وضمّ اللام والباء...وذكر البكري وغيره أنّها بزيادة ألف قبل الطاء...قال التجاني: واختار بعضهم في الغربية زيادة الألف وفي الشامية إسقاطها. وعكس صاحب القاموس فجعل الهمزة للشامية"

ISSN: 2706-9087

	.8-7	
7	الزبيدي (ت. 1205هـ/1790م)، 2001، **تاج العروس من جواهر القاموس**، ج 16، تحقيق جماعة من المختصين، الكويت: المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب بدولة الكويت، ص 196.	طَرابُلُسُ :بِفَتْح الطّاءِ وضمّ الباءِ واللّامِ، أَهْمَلَه الجَوْهَرِيُّ، وضَبَطُوه أَيضاً بسكونِ اللّامِ، وَفِي شرح الشِّفَاءِ :المَشْهُورُ فِيهَا: تَرابُلُس، بالتاءِ المُثَنّاءِ الفَوْقِيَّة، ونَقَلَهُ شَيْخُنَا .قَالَ ياقُوت :هُما طَرَابُلُسانِ: د بالشَّأْم، و د بالمَغْرِبِ، قَالَ: أَو الشّامِيَّةُ أَطْرابُلُسُ بالهَمْزِ والعَرَبِيَّةُ بغيرِها، ثُمَّ قَالَ :إِلاّ أَنَّ المُتَنَبِّيَ خالَفَ هَذَا، وقالَ يَذْكُرُ الشامِيَّةَ :وقَصَّرَتْ كُلُّ مِصْرٍ عنْ طَرابُلُسِ.
8	أحمد بك النائب الأنصاري (أواخر القرن 19)، 1994، **نفحات النسرين والريحان فيمن كان بطرابلس من الأعيان**، تقديم وتعليق محمد زينهم محمد عزب، طرابلس: دار الفرجاني للنشر والتوزيع، ص	"وضبط اسمها على ما في القاموس طرابلس بفتح الطاء وضم الباء واللام بلدة بالمغرب أو رومية معناها ثلاثة مدن. وذكر البكري وغيره أنها بزيادة ألف قبل الطاء. قال: وكذلك رأيت الأجدابي يكتبها حيثما وقعتْ في خطّه وعلى ذلك قول أحمد بن يحيى من قدماء شعرائها...وذكر بعض النبهاء أنّه وقف لبعضهم على المختار في طرابلس هذه تُكتبُ بزيادة الألف وفي الشامية إسقاطها. وعكس صاحب القاموس فجعل الهمزة للشامية. وأمّا الكاتب المتأخر أبو الحسن بن علي بن بلال فإنّه سكّن لام طرابلس...".
9	أحمد بك النائب الأنصاري (أواخر القرن 19)، **المنهل العذب في تاريخ طرابلس الغرب**، طرابلس: مكتبة الفرجاني، ص 9.	"وضبط اسمها على ما في القاموس طرابلس (بفتح الطاء وضم الباء واللام) بلد بالمغرب أو رومية معناها ثلاث مدن، انتهى. وذكر البكري وغيره أنها بزيادة ألف قبل الطاء...وقال التجاني في رحلته: واختار بعضهم في الغربيّة زيادة الألف وفي الشاميّة إسقاطها. وعكس صاحب القاموس فجعل الهمزة للشاميّة".
10	الحشائشي التونسي، 1965، **رحلة الحشايشي إلى ليبيا سنة 1895: جلاء الكرب عن طرابلس الغرب**، تقديم وتحقيق علي مصطفى المصراتي، ط 1، بيروت: دار لبنان للطباعة والنشر والتوزيع، ص 53 وغيرها.	لا يتحدّث محمد بن عثمان الحشائشي إلا عن طرابلس الغرب وطرابلس

ISSN: 2706-9087

إنّ المصادر المتاحة والتي أمكن الاطّلاع عليها بحثا عن تهجئة اسم المكان من غير ألف في أوّله لم تسعفنا بالكثير من النصوص، وكان أقدمها للجغرافي ياقوت الحموي المتوفّى سنة 626هـ/1229م والذي ذكر أنّ الاسم هو "طرابلس". وفي نفس الوقت ذكّرَنا بأنّه يقال لها أطرابلس. أمّا بن خلكان المتوفّي في سنة 681هـ فلم يتعرّض إلى طرابلس الغرب بل إلى طرابلس الشام والتي ينطبق عليها ما يقال في طرابلس الغرب في زيادة الألف إلى الاسم من عدمه. وفي سنة 717هـ/1317م ألّف التجاني التونسي رحلته التي لم يذكر فيها سوى الاسم من غير ألف في معرض حديثه عنها أو عند ذكرها. إلاّ أنّه لما خصص لها بعض الفقرات لتعريفها على عادة الجغرافيين والمؤرخين ذكر لنا أنّ المشهور في زمانه أنّ الاسم من دون ألف قبل الطاء غير أنّ البعض قد يكتبها بألف منذ القرن الثاني هجري ضاربا مثلا أحمد بن يحي من قدماء شعراء المدينة وهو ابن أخي علي بن زياد من فقهاء تونس وتوفّي سنة 183هـ/799م. وينقل التجاني عن بعض طلبة المدينة أنّهم يفرّقون بينها وبين طرابلس الشام بإسقاط ألف هذه الأخيرة. لقد اثبت لنا التجاني أمرا مهمّا جدّا ألا وهو أنّه خلال العهد الحفصي وفي بداية القرن 7هـ/14م أصبح الغالب على الطوبونيم هو إسقاط الألف الأولى منه رغم أنّ البعض لا يزال يعتمد الشكل القديم الذي يعود إلى القرون الثلاثة الأولى.

وبعد قرن يعيد الفيروزآبادي نفس التعريف تقريبا ولكن الحيرة لا تزال بادية على أمثاله في أواخر القرن 14 وبداية القرن 15 بخصوص تهجئة الاسم بالألف أو من دونه وأيّ المدينتيْن تُميّز بالألف هل هي طرابلس الغرب أم طرابلس الشام؟ وفي أواسط القرن 16 بدأ شكل الاسم النهائي يتّضح وجاء تعريف بن الحنبلي مؤكّدا له ونافيا الألف من اسم المدينتيْن الغربية والشاميّة. وفي القرن 18 استقرّ الأدباء تقريبا على نفس التهجئة من غير ألف كما يثبته محمد بن الطّيب الفاسي المتوفّي سنة 1171هـ/1757م والذي قام برحلته إلى الحج سنة 1139هـ/1726-1727م. لقد كان يستعمل الاسم المستقرّ للمدينة ألا وهو "طرابلس" لكنّه ذكر أمرا في غاية الأهميّة إذ سأله أحد فقهاء وعلماء المدينة أبو عبد الله محمد بن علي المعروف بابن الأصرم القروي عن كيفيّة ضبط لفظ طرابلس فأحاله بن الطيب الفاسي على الرأييْن: بالألف وبدونها ثمّ أضاف بأنّ طرابلس الغرب بغير ألف لتمييزها عن طرابلس الشام خلافا لما كان يقال سابقا من أنّ طرابلس الغرب هي بالألف والشامية من دونه. ما يهمّنا في هذه الإشارة أنّه إلى حدود بداية القرن 18 وبعد مرور أكثر من قرنيْن على التّدقيق النّهائي في الاسم مع الأتراك العثمانيّين إلاّ أنّ عامّة الناس وعلماءهم كانوا لا يزالون يتجادلون في الطوبونيم وطريقة كتابته وتهجئته لكن صحِب ذلك اقتناع بأنّ اسم المدينة الغربيّة هو بلا ألف قبْل الطاء وهو ما يؤكّده بعد سنوات ابن غلبون الطرابلس الذي ألّف كتابا في تاريخ طرابلس لكنّه على عادة الكتّاب القدامى لم ينس أن يذكّر بالآراء السابقة كقول صاحب القاموس المحيط الفيروزآبادي وقول التجاني والبكري من قبله. هذا التمشّي هو نفسه الذي اتّبعه الزبيدي في تاج العروس.

ISSN: 2706-9087

أما في القرن 19 الذي من دون شك استقرّ فيه الطوبونيم على شكله الحالي وهو "طرابلس الغرب" و"طرابلس" كما تثبه رحلة الحشائشي، فإنّ أحمد بك النائب الأنصاري في كتابيه نقل عن التجاني وعن ابن غلبون وذكّر بشكليْ الطوبونيم المعروفيْن.

2- أطرابلس

	المصدر	التهجئة
1	البكري (ت. 487هـ/1094م)، 1992، **المسالك والممالك**، بيروت: دار الغرب الإسلامي، ج 2، ص 653.	ويُذكر أنّ تفسير أطرابلس بالأعجمية الإغريقية ثلاث مدن، وسمّاها اليونانيّون طربليطة وذلك بلغتهم أيضا ثلاث مدن: طر معناه ثلاث وبليطة يعني مدينة. ويذكر أنّ أشفاروش قيصر هو الّذي بناها. وتسمّى أيضا مدينة أطرابلس مدينة إياس.
2	ابن القيسراني (ت. 507هـ/1113م)، 1990، **المؤتلف والمختلف**، تحقيق كمال يوسف الحوت، بيروت: دار الكتب العلمية، ص 29-30.	الأطرابلسي والأطرابلسي سَمِعت أَبَا الْفرج غيث بن عبد السَّلَام الأرمنازي بصُور يَقُول طرابلس بِغَيْر ألف وَالْمَشْهُور بِالْألف وَقَالَ أَبُو الطّيب المتنبي: وَقصرت كل مصر عَن طرابلس الأول مَنْسُوب إِلَى أطرابلس الشَّام والثَّانِي مَنْسُوب إِلَى أطرابلس الْمغرب.
3	مجهول ، 1986، **الاستبصار في عجائب الأمصار** (انتهى من تأليفه سنة 591هـ/1195م)، بغداد: دار الشؤون الثقافية، ج 1، ص 110.	فأول مدن إفريقية على الساحل مدينة أطرابلس. وهى مدينة كبيرة أزلية على ساحل البحر، والبحر يضرب فى سورها، وسورها من حجر جليل من صنعة الأولين. وقيل إن تفسير أطرابلس ٣ مدن، وقيل مدينة أياس.
4	ابن الأثير (ت. 630هـ/1233م)، 1980، **اللباب في تهذيب الأنساب**، بيروت: دار صادر، ج 1، ص 72.	الأطرابلسي بِفَتْح الْألف وَسُكُون الطَّاء وَضم الْبَاء الْمُوَحدَة وَاللَّام وَفِي آخرهَا السِّين الْمُهْملَة – هَذِه النِّسْبَة إِلَى أطرابلس وَهَذَا الِاسْم لبلدتين إِحْدَاهمَا على سَاحل الشَّام وَالْأُخْرَى من بِلَاد الْمغرب وَقد تسْقط الْألف من الَّتِي بِالشَّام.
5	العبدري (ت. بعد 700هـ/1300م)، 2005، **رحلة العبدري**، تحقيق وتقديم علي إبراهيم كروي، ط 2، دمشق: دار سعد الدين للطباعة والنشر والتوزيع، ص 152، 184، 205.	ص 152: "وقد عرضتُ هذا الوجه على الشّيخ الفقيه الصّالح أبي محمد عبد الله بن عبد السّيّد بمدينة أطرابلس". ص 184: "ثم وصلنا إلى مدينة أطرابلس". ص 205: "ومعنى أطرابلس ثلاث مدن". ص 484: "ثم وصلنا إلى مدينة أطرابلس".

ISSN: 2706-9087

		ص 569: "ورحتُ إلى طرابُلُس فقالت..."
6	عبد المؤمن القطيعي (ت. 739هـ/1338م)، **مراصد الاطلاع على أسماء الأمكنة والبقاع**، بيروت: دار الجيل، 1991، ج 1، ص 91.	أطرابلس بضم الباء الموحّدة واللام وسين مهملة مدينة مشهورة على ساحل بحر الشام، بين اللاذقية وعكا وقيل بغير همز وأطرابلس أيضا مدينة فى آخر أرض برقة وأوّل أرض إفريقية من بلاد المغرب.
7	القلقشندي (ت. 821هـ/1418م)، 2012، **صبح الأعشى في صناعة الإنشاء**، بيروت: دار الكتب العلمية، ج 4، ص 47؛ ج 5، ص 100.	1- وهي بفتح الهمزة وسكون الطاء وفتح الراء المهملتين ثم ألف وباء موحدة ولام مضمومتين وسين مهملة في الآخر. قال السمعانيّ وقد تسقط الألف منها فرقا بينها وبين أطرابلس التي في الغرب، وأنكر ياقوت في المشترك سقوطها وعاب على المتنبي حذفها منها في بعض شعره. 2- ومنها أطرابلس بفتح الهمزة وسكون الطاء وفتح الراء المهملتيْن وألف وباء موحدة بعدها لام مضمومتان وسين مهملة في الآخر. وهي مدينة شرقيّ تونس على البحر واقعة في الإقليم الثالث
8	السخاوي (ت. 902هـ/1428م)، 2001، **البلدانيّات**، تحقيق حسام بن محمد القطان، السعودية: دار العطاء، ص 82.	الْبَلَد السَّابع أطرابلس وَهِيَ بِفَتْح الْهمزَة وَضم الْمُوَحدَة وَاللَّام مَدِينَة رُومِية من سواحل الشَّام...وَقَدْ تسْقط الْهمزَة من أَولهَا لتتميز عَنْ أطرابلس الْمغرب.

يُعتبر المسالك والممالك لأبي عبيد البكري أقدم مصدر من بين المصادر التي اطّلعتُ عليها في هذا العمل يذكر الطوبونيم بألف في أوّله دون أن يكر لنا التّهجئة ممّا يدلّ أنّ ذلك النطق هو الذي كان رائجا في المنطقة ولم تُوجد الحاجة لتبيانه أو تأكيده لغياب الخلاف حوله. وللعلم فإنّ أبا عبيد البكري الذي عاش في القرن الخامس هجري نقل عن مؤّلف أقدم عاش قبله بقرن تقريبا وهو محمد بن يوسف الورّاق المتوفّي سنة 362هـ/973م لذلك لا نستغرب أنّ ما ذكره البكري هو نقل عن هذا المؤرّخ والجغرافي الذي عاش مدّة في القيروان وكان عالما ببلاد المغرب ومدنها ومسالكها وتاريخها. وفي تاريخ ليس بالبعيد عن تأليف البكري لمسالكه، كان ابن القيسراني المتوفّي في سنة 507هـ/1113م متأكّدا هو الآخر من أنّ أطرابلس كان الاسم الأصح لكلا المدينتيْن المغربيّة والشاميّة. وهذا الرّاي هو ما ذهب إليه صاحب الاستبصار وهو مغربيّ عاش في القرن السادس هجري.

لكن في بداية القرن السابع هجري سوف ينشأ مشكل التهجئة ويختلف الناس في نطق الطوبونيم بألف في أوّله أو من دونه. وسينعكس ذلك في بعض المؤلّفات مثل كتب الأنساب واللغة والجغرافيا. فنجد ابن الأثير المتوفّي سنة 630هـ/1233م أوّل من أشار في كتاب الأنساب إلى هذا المشكل الذي بدأ يُطرح في المشرق على ما يبدو. فقد ذكر المؤلّف أنّ الألف قد تسقط من طوبونيم المدينة الشاميّة في حين ظلّت كذلك بخصوص المدينة المغربيّة. وفي سنة 688هـ/1289م قام العبدري برحلته إلى الحج ومرّ بطرابلس الغرب ووصفها ليثبت مروره بها وتعرّفه على أحوالها لكنّه كان دائم الاستعمال للاسم المسبوق بألف في أوّله

ISSN: 2706-9087

(أطرابلس) إلاّ في مرّة واحدة لما ذكرها في قصيدة نظمها بنفسه تلخّص رحلته تلك فأوردها من غير ألف. وإن لم يشر العبدري إلى مشكلة التّهجئة فإنّه أثبتَ لنا وجودها الفعلي باستعماله للشكليْن في نفس الوقت. ومن الواضح أنّ العبدري عند مروره بطرابلس في المرّة الأولى وفي رحلة العودة من الحج استعمل الشّكل القديم الذي كان يعرفه قبل خروجه من الأندلس. لكنّه لما حوصل رحلته كاملة في شكل شعري منظوم استعمل الشكل الذي بدأ يستقرّ عليه في العهد الحفصي. هذه الثنائيّة تعكس حالة الحيرة الناجمة عن مشكل التهجئة الذي سيتواصل مدّة من الزمن إذ في بداية القرن الثامن هجري سيعيد القطيعي المتوفّي سنة 739هـ/1338م ما ذكره ابن الأثير تقريبا. وسوف لن يحيد القلقشندي المتوفّي سنة 821هـ/1418م عمّا قيل قبله في هذا الخصوص معتبرا أنّ المدينة المغربية دائما "أطرابلس" على خلاف المدينة الشامية التي قد تسقط منها الألف في رأي بعضهم. وبعد قرابة القرن سيواصل السخاوي في نفس الرّأي دونما تغيير ممّا يثبت أنّ أغلب الناس في المشرق خصوصا كانوا يختلفون في تهجئة طوبونيم المدينة الشامية وخصوصا وجود الألف فيها أو لا. ويبدو أيضا أنّ كلّ المؤلّفين الذي وصلتنا مساهماتهم بخصوص الاسم "أطرابلس" لم يكن لهم معرفة كبيرة ببلاد المغرب وبالتحوّلات الطوبونيميّة فيها وفي ما يخصّ مدينة طرابلس الغرب. والغريب أنّنا في القرون الموالية ابتداء من القرن 15 لا نعثر على إشارات نصيّة مصدريّة أخرى تتبنّى الطوبونيم بالألف قبْل الطّاء ممّا قد يبيّن لنا أنّ الاختلافات في نُطْق وتَهْجِئة اسم المدينة الغربيّة بدأ ينتهي في القرن 15 إلى أن وُضع له حدّ في نهاية القرن 16 مع قدوم الأتراك العثمانيّين الذين حدّدوا الاسم بطرابلس الغرب واتُّفِق عليه في كامل أرجاء الإمبراطوريّة العثمانية شرقا وغربا.

3- المعطيات السكيّة ومعطيات المصادر

لقد التقتْ الشواهد السكيّة ومعطيات النصوص المصدريّة في عكْس واقع طوبونيم طرابلس/أطرابلس وتطوّره عبر القرون خلال الفترة الوسيطة وبداية الفترة الحديثة. أثبتتْ الفلوس المضروبة في السنوات 100هـ و120هـ و130هـ أنّ اسم المدينة المعرّب كان يتضمّن رسميّا الألف قبْل الطاء. وهذا التعريب الأموي الرّسمي هو ما انتشر خلال القرنين الثاني والثالث هجريّيْن واستقرّ في الأذهان كحقيقة تميّز المدينة الغربيّة رسميّا وعند سكّانها. لا نملك نقودا تعود إلى هاذين القرنيْن لنعلم منها صحّة هذه الفرضيّة من عدمها، لكن النقود الفاطمية منذ ستينات القرن الرابع هجري (4هـ/11م) وفّرت لنا معطيَيْن أساسيّيْن: الأوّل أنّ الاسم "أطرابلس" لا يزال قائما ويُنقش على النقود. والثاني أنّ الاسم من دون ألف قبْل الطّاء "طرابلس" دخل على الخطّ وبدأ يُنافس الشكل الأول كدليل على الاختلاف والحيرة التي بدأت تعمّ بخصوص التّمييز بين المدينة الغربية والمدينة الشاميّة. هذه الحيرة كانت رسميّة أيضا إذ أنّ نفس السلطة الفاطمية والزيريّة كانت تلجأ إلى الشكليْن في نفس الوقت وفي نفس دار الضرب، فأحيانا في نفس السنة تُضرب نقودٌ بالاسميْن.

قد يُطرح سؤال في هذه النقطة بالذات: هل للنّقّاش دخل في اختلاف الاسم من إصدارٍ إلى آخر؟ من المؤكّد أنّ النّقّاش ليست له علاقة بهذا الأمر إذ لا يحقّ له التدخّل في تغيير نص السكّة الذي يُكلَّفُ بنقْشه. قد يكون الخليفة الفاطمي في مصر أو الأمير الزيري في المنصورية هو من كان يُرسل إلى دار السكّة بطرابلس الغرب الطّوابع جاهزة أو ربّما نصوصها لتُنقش على عين المكان. وعموما كانت الحيرة بادية بوضوح على من كان يُشرف على تصميم السّكك واقتراح نصوصها وبالأخص في طريقة كتابة اسم المدينة. فأحيانا تُكتب الألف وأحيانا من دونها حتّى أنّنا نكاد نعتقد بأنّ دار السكة الطرابلسية في الفترة

ISSN: 2706-9087

الممتدّة بين سنتيْ 364هـ/975م و416هـ/1025م كانت تُراوح بين الشكليْن سنة بسنةٍ. وبعد مدّة النصف قرن تقريبا سوف يستأثر الشكل "طرابلس" بأغلب إصدارات دار السكة ما عدا استثناء وحيدا يتعلّق بسنة 431هـ/1040م. لقد بدأت العلاقة الرسميّة باسم المدينة تتوضّح تدريجيّا نحو الاسم الخالي من الألف الأولى. سوف يتأكّد ذلك في العهد الحفصي من خلال ما هو متوفّر من نقود وأمكن قراءة اسم دار الضرب عليها باستثناء فترة حكم السلطان أبي البقاء خالد الناصر ابن أبي زكرياء يحيى (709-711هـ/1309-1311م).

هذا التوجّه الحفصي الرّسمي تؤكّده مثلا رحلة التجاني ورحلة ابن بطوطة[1] في نفس الفترة التي لا تذكر "أطرابلس" مطلقا على خلاف رحلة العبدري التي ورد فيها الاسم "أطرابلس ثلاث مرات مقابل مرة واحدة للاسم "طرابلس" الذي أنهى به رحلته مع الطوبونيم وهو ما استقرّ عليه أو بدأ في العهد الحفصي. ولما قدم القراصنة الأتراك في نهاية القرن 16 وضمّوا المدينة إلى الحكم العثماني وضُربت فيها النقود تبنّى العثمانيون الشكل الذي استقرّ بشكل نهائي في العهد الحفصي وأضافوا إليه عبارة "الغرب" لتمييزه عن طرابلس الشام. لقد أثبتتْ النقود المضروبة خلال الفترة الحديثة ذلك بشكل رسميّ لا جدال فيه بدتْ فيه الدولة الجديدة أكثر حزما وحسما في المسألة وهو ما نجد صداه في الوثائق الرسمية الأخرى مثل الفرمانات[2] والسجلات المحليّة[3] والرسائل والتقارير وغيرها[4] والوثائق المعاصرة المخطوطة[5] وأيضا النّقائش[6] التي لم تعدْ مطلقا إلى الشكل الذي في أوّله ألف.

الخاتمة

لقد عُرّب طوبونيم طرابلس الغرب منذ نهاية القرن الأول من الاسم اللاتيني Tripolis إلى الاسم العربي في شكله الأوّل "أطرابلس" واستقرّ على ذلك نطقا وكتابة ونقشا وهو ما أثبته أبو عبيد البكري الذي نقل عن محمد بن يوسف الوراق. لكن النقود الفاطمية والزيرية المضروبة باسم المدينة وفي دار سكّتها منذ سنة 364هـ/975م أظهرت لنا حيرة في اعتماد الشكل الأدق لاسم المدينة لذلك تضمّنتْ الشكليْن بالألف ومن دونه. لم تطل تلك الحيرة حيث بدأ الاستقرار على "طرابلس" منذ ثلاثينات القرن الخامس هجري على أقصى تقدير. في العهد الحفصي حافظ الاسم على خلوّه من الألف

---

[1] ابن بطوطة (ت. 779هـ/1377م)، 1996، **رحلة ابن بطوطة (تحفة النظار في غرائب الأمصار وعجائب الأسفار)**، تحقيق عبد الهادي التازي، الرباط: أكاديمية المملكة المغربية.

[2] المناري، « وثائق عثمانية»، م. م. س.

[3] جحيدر، **آفاق ووثائق**، ص 11، 14.

[4] يمكن الرجوع إلى أحمد صدقي الدجّاني ووالحاج عبد السلام أدهم، 1974، **وثائق تاريخ ليبيا الحديث: الوثائق العثمانية 1881-1911**، منشورات جامعة بنغازي، بيروت: دار صادر.

[5] جحيدر، **آفاق ووثائق**، ص 196-206. حيث نشر الباحث وثيقة فيها مختصر أخبار بلد طرابلس دوّنها تونسي مجهول وتعود إلى الفترة بين 1853-1864 وقد ورد اسم المدينة "طرابلس" دونما تغيير يُذكر. وفي وثيقة بتاريخ 1806 بختم حمودة باشا باي ذُكرت "طرابلس غرب". راجع صفحة 222. وهو ما نعثر عليه في وثيقة أخرى مؤرخة ب1846. راجع ص 237.

[6] بن ساسي، «تحصينات طرابلس الغرب»، م. م. س.

ISSN: 2706-9087

الأولى في أغلب نقود المرحلة. لقد تبنّت السلطة الرسميّة الشكل الحالي لاسم المدينة سواء في العهد الحفصي أو في العهد العثماني الذي دقّق أكثر من ذي قبل بأن أضاف إليه عبارة "غرب" لتمييزه عن اسم المدينة الشاميّة.

لقد عكستْ المصادر العربيّة حالة الحيرة والاختلاف خصوصا في علاقة بالمدينة الشامية فكان هناك دائما بحث عن ضبط الاسم لكلتا المدينتيْن. وأظهرتْ لنا المقارنة بين الشواهد السكيّة والمعطيات النصيّة المصدريّة أنّ المجتمعات المحليّة لم تكن تتّفق مع قرارات السّلطة فنراها لا تزال تتناقش وتتجادل في أمر ضبط الاسم كما شهد بذلك التجاني في بداية القرن 8هـ/14م وابن الطيب الفاسي في نهاية القرن 12هـ/18م رغم أنّ الفترة الحديثة كانت أكثر الفترات وضوحا وحسما في شكل الاسم حيث نلمس ذلك ليس في النقود فحسب بل في مختلف الوثائق ذات الصّبغة الرسميّة كالفرمنات والالسجلا المحلية والمراسلات والتقارير والنقائش.

المصادر والمراجع

المصادر العربية

1. ابن الأثير (ت. 630هـ/1233م)، 1980، **اللباب في تهذيب الأنساب**، بيروت: دار صادر، ج 1.
2. ابن الحنبلي (ت. 971هـ/1563م)، **سهم الألحاظ في وهم الحفاظ**، تحقيق حاتم صالح الضامن، بيروت: عالم الكتب.
3. ابن بطوطة (ت. 779هـ/1377م)، 1996، **حلة ابن بطوطة (تحفة النظار في غرائب الأمصار وعجائب الأسفار)**، تحقيق عبد الهادي التازي، الرباط: أكاديمية المملكة المغربية.
4. ابن خلكان (ت. 681هـ/1282م)، 1972، **وفيات الأعيان**، ج 1، تحقيق إحسان عباس، ط 1، بيروت: دار صادر.
5. ابن غلبون (النصف الأول من القرن 18)، 1930، **تاريخ طرابلس الغرب المسمّى التّذكار فيمن ملك طرابلس وما كان بها من الأخبار**، نشره وصححه وعلق عليه الطاهر أحمد الزّاوي، القاهرة: المطبعة السلفيّة.
6. البكري (ت. 487هـ/1094م)، 1992، **المسالك والممالك**، بيروت: دار الغرب الإسلامي، ج 2. ابن القيسراني (ت. 507هـ/1113م)، 1990، **المؤتلف والمختلف**، تحقيق كمال يوسف الحوت، بيروت: دار الكتب العلمية.
7. بن الطيب الفاسي (ت. 1171هـ/1757م)، 2014، **رحلة محمد بن الطيب الفاسي** (سنة 1139هـ/1726-1727م)، تحقيق عارف أحمد عبد الضي، دمشق: دار العراب ودار نور حوران.
8. التجاني، 1981 **رحلة التجاني** (أتمّ تأليفها سنة 717هـ/1317م)، تقديم حسن حسني عبد الوهاب، ليبيا-تونس: الدار العربية للكتاب.

ISSN: 2706-9087

9. الحشائشي التونسي، 1965، **رحلة الحشايشي إلى ليبيا سنة 1895: جلاء الكرب عن طرابلس الغرب**، تقديم وتحقيق علي مصطفى المصراتي، ط 1، بيروت: دار لبنان للطباعة والنشر والتوزيع.
10. الزبيدي (ت. 1205هـ/1790م)، 2001، **تاج العروس من جواهر القاموس**، ج 16، تحقيق جماعة من المختصين، الكويت: المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب بدولة الكويت.
11. السخاوي (ت. 902هـ/1428م)، 2001، **البلدانيّات**، تحقيق حسام بن محمد القطان، السعودية: دار العطاء.
12. العبدري (ت. بعد 700هـ/1300م)، 2005، **رحلة العبدري**، تحقيق وتقديم علي إبراهيم كروي، ط 2، دمشق: دار سعد الدين للطباعة والنشر والتوزيع.
13. الفيروزآبادي (ت. 817هـ/1415م)، 2005، **القاموس المحيط**، تحقيق بإشراف محمد نعيم العرقسوسي، ط 8، بيروت: مؤسسة الرسالة للطباعة والنشر والتوزيع.
14. القطيعي (ت. 739هـ/1338م)، **مراصد الاطلاع على أسماء الأمكنة والبقاع**، بيروت: دار الجيل، 1991، ج 1.
15. القلقشندي (ت. 821هـ/1418م)، 2012، **صبح الأعشى في صناعة الإنشاء**، بيروت: دار الكتب العلمية، ج 4.
16. مجهول ، 1986، **الاستبصار في عجائب الأمصار** (انتهى من تأليفه سنة 591هـ/1195م)، بغداد: دار الشؤون الثقافية، ج 1.
17. النائب الأنصاري أحمد بك (أواخر القرن 19)، 1994، **نفحات النسرين والريحان فيمن كان بطرابلس من الأعيان**، تقديم وتعليق محمد زينهم محمد عزب، طرابلس: دار الفرجاني للنشر والتوزيع.
18. النائب الأنصاري أحمد بك (أواخر القرن 19)، **المنهل العذب في تاريخ طرابلس الغرب**، طرابلس: مكتبة الفرجاني.
19. ياقوت الحموي (ت. 626هـ/1229م)، 1995، **معجم البلدان**، ج 4، بيروت: دار صادر، ط 2.

المراجع العربية

1. بن ساسي علي الشايب و البركي مصطفى ، « تحصينات طرابلس الغرب من القرن السادس عشر إلى 1835: دراسة من خلال المصادر الأدبية التاريخية والنقائش التخليدية»، **السبيل : مجلة التّاريخ والآثار** والعمارة المغاربية [نسخة الكترونية]، عدد11، سنة 2021. الرابط : http://www.al-8076 .sabil.tn/?p=
2. جحيدر عمار ، 1991، **آفاق ووثائق في تاريخ ليبيا الحديث**، الدار العربية للكتاب.
3. الدجّاني أحمد صدقي وأدهم الحاج عبد السلام ، 1974، **وثائق تاريخ ليبيا الحديث: الوثائق العثمانية 1881–1911**، منشورات جامعة بنغازي، بيروت: دار صادر. الرابط http://www.al- .sabil.tn/?p=6710

ISSN: 2706-9087

4. المناري مُؤيّد ، « وثائق عثمانية حول حرب الإيالات الثلاث: طرابلس الغرب، الجزائر وتونس نهاية القرن السابع عشر وبداية القرن الثامن عشر »، **السبيل** : مجلة التّاريخ والآثار والعمارة المغاربية [نسخة الكترونية]، عدد11، سنة 2021.

المراجع بغير العربية

1. Lane-Poole Stanley, 1875, Catalogue of Oriental Coins in the British Museum. Vol.1, The Coins of the Eastern Khaleefehs in the British Museum, London.
2. Ostrup Johannes, 1938, Catalogue des monnaies arabes et turques du Cabinet royal des médailles du Musée national de Copenhague, Copenhague.
3. Walker J., 1956, A catalogue of the Arab-byzantine and Post-Reform Umaiyad coins, London.
4. Ghodhbane Mohamed, 2017, **« Étude d'un fals umayyade rare au nom d'Atrābuls / Tripoli : type, conjoncture et atelier », Africa, n° 24, 2017, p. 209-226.**
5. Nicol Norman Douglas, 2006, A corpus of fatimid coins, Giulio Bermandi, Trieste.
6. Alexandropoulos J., 2000, Les monnaies de l'Afrique antique: 400 av. J.-C.-40 ap. J.-C, Toulouse.
7. B.C.T., 2006, Numismatique et histoire de la monnaies en Tunisie, t. 1 : L'antiquité, Tunis.
8. Sëevket Pamuk, 2000, A Monetary History of the Ottoman Empire, Cambridge, Univesity Press.

مواقع الكترونية

1. http://www.al-sabil.tn
2. https://www.numisbids.com/n.php?p=lot&sid=618&lot=395
3. https://www.numisbids.com/n.php?p=lot&sid=1076&lot=459